



AVIZ

referitor la proiectul de Lege pentru ratificarea Protocolului referitor la amendarea art.50 (a) al Convenției privind Aviația Civilă Internațională și a Protocolului referitor la amendarea art.56 al Convenției privind Aviația Civilă Internațională, adoptate și semnate la Montreal la 6 octombrie 2016

Analizând proiectul de Lege pentru ratificarea Protocolului referitor la amendarea art.50 (a) al Convenției privind Aviația Civilă Internațională și a Protocolului referitor la amendarea art.56 al Convenției privind Aviația Civilă Internațională, adoptate și semnate la Montreal la 6 octombrie 2016, transmis de Secretariatul General al Guvernului cu adresa nr.176 din 2.08.2017,

CONSILIUL LEGISLATIV

În temeiul art. 2 alin. (1) lit. a) din Legea nr. 73/1993, republicată și al art.46(2) din Regulamentul de organizare și funcționare a Consiliului Legislativ,

Avizează favorabil proiectul de lege, cu următoarele observații și propuneri:

1. Prezentul proiect are ca obiect de reglementare ratificarea Protocolului referitor la amendarea art.50 (a) din Convenția privind Aviația Civilă Internațională și a Protocolului referitor la amendarea art.56 din Convenția privind Aviația Civilă Internațională, încheiate și semnate la Montreal la 6 octombrie 2016.

Protocolul reprezintă o înțelegere internațională, care, prin obiectul de reglementare, intră sub incidența prevederilor Legii nr.590/2003 privind tratatele, urmând a fi supus spre ratificare Parlamentului.

Proiectul de act normativ se încadrează în categoria legilor ordinare, iar în aplicarea dispozițiilor art.75 alin.(1) din Constituția României, republicată, prima Cameră sesizată este Camera Deputaților.

2. Potrivit normelor de tehnică legislativă, actul normativ de ratificare a unui instrument juridic internațional trebuie să redea corect

și complet toate elementele de identificare, atât ale acestuia, cât și ale actului internațional supus amendării.

Or, în proiect, nu sunt menționate locul și data semnării Convenției privind Aviația Civilă Internațională și nici actul prin care țara noastră a aderat la Convenția privind Aviația Civilă Internațională, semnată la Chicago la 7 decembrie 1944, respectiv Decretul Consiliului de Stat nr.194/1965.

Pe de altă parte, semnalăm faptul că, în titlul protocoalelor traduse în limba română, se folosesc termenii „încheiat” și „semnat”, în timp ce în proiect este utilizată expresia „adoptat și semnat”.

Față de cele de mai sus, este necesară reformularea corespunzătoare a **titlului și a art.1 și 2.**

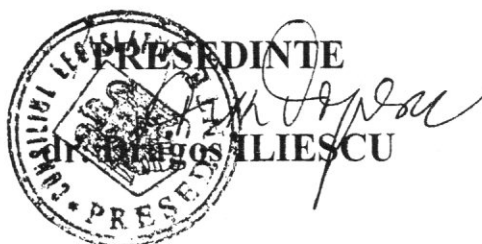
3. La **art.1**, potrivit normelor de tehnică legislativă, expresia „Articol 1” din debutul textului se va reda abreviat sub forma „**Art.1**”.

4. Semnalăm faptul că, în acord cu prevederile art.72 alin.(3) din Legea nr.24/2000, republicată, cu modificările și completările ulterioare, proiectul de lege trebuie însoțit de „textul actului internațional în **limba originală** și în traducere oficială sau autorizată”.

Or, în cazul de față, proiectul nu este însoțit de textele protocoalelor în una din limbile originale, astfel că nu ne putem pronunța asupra corectitudinii protocolului în limba română.

Totodată, pe ultima pagină a textului tradus, pe lângă ștampila și semnătura persoanei abilitate, ar trebui să figureze și mențiunea „traducere oficială/autorizată din limba”.

De asemenea, referitor la traducerea în limba română, semnalăm faptul că, în ambele protocoale, pentru corectitudinea exprimării, în textele de la pct.3 lit.d) trebuie revăzută sintagma „Protocolul intră în vigoare pentru statele care l-au ratificat la data la care este valabil instrumentul de ratificare **de o sută douăzeci și opt este depus**”.



București
Nr.623/2.08.2017